

# 서울문학 출판사

신고번호 제 305-2014-0000036호

## Seoul Literature Publications

Report No. 305-2014-0000036

2013 서울문학상 정명석 시인

2013 Seoul Literature Award: Poet Jung

Myung Seok

Posted on 2016년 2월 24일 · [Leave a comment](#)

Posted on February 24, 2016 · [Leave a Comment](#)



2013 서울문학상 정명석 시인

2013 Seoul Literature Award Winner: Poet Jung Myung Seok

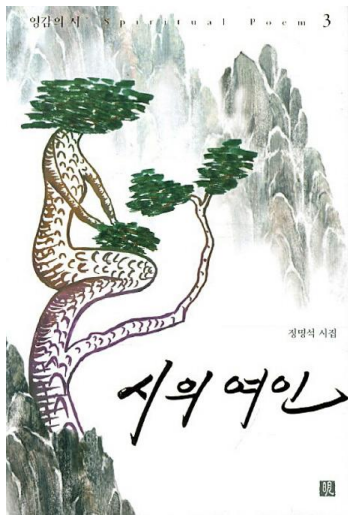


서울교육방송 ‘2013 가장 아름다운 인물’ 심사평가위원회는 정명석 시인이 현재 가장 열악한 삶속에서도 집필의 펜을 놓지 않고, 끝없는 도전과 희망으로 불행을 행복으로 승화시켜, 그의 글속에 삶의 심장이 파도치는 그 열정적 창작활동과 선교활동의 공적을 매우 높게 평가하여, 1178 정명석 시인을 ‘2013 가장 아름다운 인물’로 선정합니다.

Poet Jung Myung Seok has never given up his life of composition, even in his current most inadequate environment, but has sublimated his misfortunes into happiness by challenging himself endlessly with hope. That is why the board committee of *The Most Beautiful People of 2013* from Seoul Education Broadcasting highly appraised his passionate creative writing activities and nominated poet 1178 Jung Myung Seok as *The Most Beautiful Person of 2013*. His heart for life beats and surges like a wave throughout his compositions and within the merit of his missionary works.

## 2013 가장 아름다운 인물들 선정위원회

The Selection Committee of *The Most Beautiful People of 2013*



선정 배경 : 정명석 시인은 올해 ‘영감의 시’ - 시의 여인과 시로 말한다를 출판해, 정명석 시인에 대한 독자층이 두터워, 교보문고 주간 베스트셀러를 기록했고, 특히

정명석 시인은 현재 대전교도소에 수감중임에도 불구하고 그 문학적 창작열은 간힘을 초월해 매주 책 1권 분량에 가까운 집필활동을 기록한 것으로 파악됐다.

**How he was nominated:** This year poet Jung Myung Seok published two volumes of the series, *Poems of Inspiration – The Woman of Poetry* and *Speaking Through Poetry*. Since he has a wide circle of readers, both of his books made records as weekly bestseller at Kyobo Book Centre. Despite being imprisoned currently in Daejeon prison, we found that his fervor for literary creative writing has transcended his confinement; he has been writing almost as many pages as one book every week.

정명석 시인에 대한 다양한 이해관계자들이 있겠지만, 문학적인 관점에서 정명석 시인은 시어들이 독특하고, 현재 문학장르에서 ‘시(詩)’는 이미 죽은 것으로 판결되어가고 있는 시점에, 정명석 시인은 소설과 수필 분야 보다는 오직 ‘시(詩)’에 몰입하여, 수천편의 시를 이미 썼고, 그 중에서 선별하여 올해 2권을 출판한 것이다. 앞으로 보이지 않는 곳에서 한알의 밀알이 되는 더 많은 시인들이 탄생함으로 한국문학에서 쓰러져가는 시문학이 다시 부활하길 기대하는 마음으로 정명석 시인을 ‘2013 가장 아름다운 인물’로 선정한다.

There are many people who have different views towards Jung. However, from a literary point of view, the diction Jung uses in his poems is unique, and at this time when poetry is already being considered a dead literary genre, Jung has engrossed himself in only writing poetry instead of essays or novels and has written thousands of poems thus far. Among those poems, he selected some of his

works and published them into two books. In the future, we hope that more budding poets will be born from many other places so that poetry will resurrect again from its current state of depression in Korean literature. With that anticipation, we have nominated poet Jung Myung Seok as *The Most Beautiful Person in 2013*.

더불어, 정명석 시인은 정신분석학에 매우 특별한 이론을 정립하였고, 융의 꿈해석 이론에 대해서 정반대 해석으로서 현실을 살아가는 현대인들에게 ‘꿈의 실체’를 보다 실증적으로 증명한 것으로 알려져 있다. ‘혼체 이론’으로 알려져 있는 이 학설은 그동안 알려진 정신분석학의 ‘꿈의 현실반영’을 정반대로 해석한 것이며, ‘꿈은 혼체의 실체’이며, 현실의 육체가 있듯이 뇌의 혼체가 분명히 존재하고 있다는 정신분석학 이론이다.

Furthermore, Jung has established a very special theory on psychoanalysis. In contrast to Carl Jung’s theory of dream interpretation, he has proven *the reality of dreams* empirically. His theory is known as *the soul entity theory*, which uses psychoanalysis to interpret *the way dreams reflect reality*. Although dreams reflecting reality is already widespread, his theory of psychoanalysis is revolutionary. In his theory, *dreams are the reality of the soul entity*; just as we have a physical body in the physical plane, the soul entity of the brain surely exists.

정명석 시인은 누구인가?

Who is poet Jung Myung Seok?

정명석 시인은 누구인가? 1945년 닭띠생, 그 해는 일제 식민지 치하였다. 루즈벨트, 처칠, 스탈린이 소련 흑해 연안 알타에서 38선을 긋기로 합의하던 시기(1945년 2월 4일), 월명동(달밭골)이라는 충남 진산면 석막리에서 한 아이가 태어났다. 당시 행정구역은 충청도가 아니라 전라도였다. 정명석 시인, 부친 정팔성의 셋째 아들이다. 식민지 시절 무슨 희망이 있었으랴. 태어나자마자 정명석 시인은 죽음을 직면했다. 면역력이 없는 아이는 숨을 쉬지 않는다. 집에서는 불길하다며 밖에 묻어라고 시어머니가 재촉했지만, 정명석 시인의 어머니는 자식이 안타까워 한번 더 얼굴을 들여다보면 딱 그때 아이가 눈을 떴다.

Who is poet Jung Myung Seok? He was born in 1945, the year of the rooster. At that time, Korea was under Japanese colonial rule. Around the time when Franklin D. Roosevelt, Winston Churchill, and Joseph Stalin were making an agreement on the 38th parallel at Yalta on the coast of the Black Sea in the Soviet Union on February 4, 1945, one boy was born in Wolmyeongdong (Dalbar-gol), Seokmak-ri, Jinsan-myeon, Chungcheongnam-do, South Korea. At that time, the district was not called Chungcheong Province but Jeolla Province. Poet Jung Myung Seok was the third son of Jung Pal Seong.

What kind of hope was there during the colonial period? Even at birth, Jung faced death. Because of his lack of immunity as a baby, he stopped breathing due to a certain disease. His mother-in-law kept nagging his mother to bury him quickly because it was an ominous sign, but his mother felt sorry for him. When

she looked at her baby's face, thinking that would be the final time she would ever see him, at that moment, he suddenly opened his eyes.

살아있으니 하룻밤만 더

“Since he is still alive, let me have him for one more night...”

그 다음날 방구석에 아이는 고열에 시달린채 보자기에 덮여있었다. 밤에 몰래 뒷산에 묻기 위해 어머니는 기다린다. 10달의 산고로 낳은 셋째 아들 얼굴을 마지막으로 보려고 보자기를 내리니 딱 그때 아이는 눈을 떴다. 울지도 않는다. 정명석 시인은 그렇게 3일을 보냈다. 기적은 열이 내리면서 찾아왔다. 그래서 붙여진 이름이 ‘명이 길어서 석’이 된 것이다. 정명석(鄭明析) 시인의 어린 시절 이야기다.

One day, he was unresponsive. His mother thought he had died after suffering from his high fever, so she laid him down at the corner of the room and covered him with a cloth. His mother was waiting for night to come so that she could try burying him discreetly at the back mountain. She wanted to see her son for the last time, the one whom she had given birth to with labor pains after 10 months, so she peered through the blanket. At that moment, he suddenly opened his eyes again. He wasn't even crying. Jung spent three days like that. This miracle happened as his swelling subsided. That's why his mom named him Myung\* Seok because he seemed to have many lives. This is the childhood story of poet Jung Myung Seok.

(Translator's note: Myung(□) is a Chinese character and means *a life*. However, later he changed his name to Myung(□), which means *bright*.)

정명석 시인의 모든 시가 생명과 직결된 이유가 그의 어린 시절때문일까? 죽음을 너무 일찍 경험한 정명석 시인은 청소년기를 겪으면서 인생의 깊은 세계를 혼자 경험한다. 그러다 월남전에 참전하면서 생명의 가치성과 인생의 허무와 하나님의 근본된 세계를 스스로 체휼함으로 깨닫는다. 실낱같은 어머니의 사랑이 얼굴을 보려고 보자기를 내려서 살게 된 정명석 시인의 그 생명을 향한 애착은 곧 사랑이다.

Could the reason all his poetry is directly connected to life perhaps be because of what had happened in his childhood? Since he had experienced death at such a young age, during his adolescence, he often pondered deeply in solitude about life. Later on, while serving in the Vietnam War, he realized the value of life, the futility of life, and the fundamental world of God through first-hand experiences. He was able to live because of his mother's love, which had compelled her to peer through the blanket to see her son's face one last time, and so his affinity towards lives also stems from love.

정명석 시인의 시가 좋은 이유는 간절함 때문이다. 그리움에 대한 절절함은 그의 시 깊은 곳에 흔적처럼 묻어난다. 꽃을 보면 꽃향기가 말을 하듯 그의 시는 시의 향기를 풍긴다. 시의 여인으로 출판된 영감의 시 제3집은 참으로 아름다운 작품들을 담고 있었다. 정명석 시인에 대해서 알려면 작품이 작가를 말하듯 시의 작품들을 직접 읽어보는 것이 가장 빠르고 진실한 길이라.



The reason Jung's poems are so good lies within their earnestness. His unquenchable earnestness towards what he is yearning for is carved deep into his poems like markings. When you see a flower, you can know about it by its fragrance. In the same way, all his poems give off a certain fragrance. Vol. 3 of his *Poems of Inspiration* titled, *The Woman of Poetry*, contained truly beautiful pieces. In order to understand the poet Jung Myung Seok, just as a work of art tells something about its author, reading his poetry yourself is the fastest and the most genuine way to get to know him.

한국 문학계에서 문학의 역사책으로 알려진 한국시 대사전이 있다. 한국시 대사전 증보판에 정명석 시인이 공식적으로 등재된 바 있다. 한국시 대사전 증보판 2717쪽을 살펴보면 정명석 시인에 대해서 좀 더 친근하고 진실하게 알 수 있어 보인다. 2717쪽을 보더라도 한국시 대사전은 아주 두꺼운 문학의 역사책임을 직감할 수 있다. 한국시 대사전은 한국 100년사 시를 보여주는 책이다.

Within Korean literary circles, there is a history book of literature known as *The Encyclopedia of Korean Poetry*. Poet Jung is officially registered in the 2011 edition of *The Encyclopedia of Korean Poetry*. On page 2717, readers can learn about him in a more detailed and genuine way. The fact that he is on page 2717 goes to show that *The Encyclopedia of Korean Poetry* is a very thick history book of literature. It presents 100 years of Korean poetry history.

한국시 대사전은 이제이피북이 펴낸 책인데, 2011년 증보판에 정명석 시인이 등재된 것이다. 1908년~2010년 한국 시의 역사를 대표하는 3500명의 시가 실린

책이다.한국시 대사전은 정명석 시인의 마음지세, 삶, 선악, 우리 사랑, 운행, 일편단심, 희망 등 10편의 시를 소개했다.

*The Encyclopedia of Korean Poetry* was published by EJP Books, and Jung is in the 2011 edition. This book includes poems written by 3,500 poets who represent the history of Korean poetry from 1908 to 2010. The encyclopedia showcases ten of Jung's poems; some of which include *The Terrain of the Heart*, *Life, Good and Evil*, *Our Love*, *Operation*, *A Never-changing Heart*, and *Hope*.

행복이라는 시를 보면 인생의 깊은 단면을 쉽고 깊은 시어로 보여주고 있다.

When you read his poem called *Happiness is on Its Way*, you can see how he depicts a deep aspect of life with simple yet meaningful diction.

- 행복은 간다 (전문)

*Happiness is on Its Way* (Full-version)

눈보라 치는 인생 겨울에도 행복은 간다.

환난 고통의 빠져린 삶 속에서도

저 가시밭길에 행복은 간다

행복은 아무에게나 주지 않으려

몸부림치는 고통의 길로 간다

희망도 아무하고나 살지 않으려

참고 견디는 자에게로 찾아간다

In life's winter, where blizzards blow, there Happiness goes,

Even in a bone-aching life of anguish and suffering,

Happiness still goes on that thorny road.

Not permitting itself to just anyone,

It heads toward the path of pain, of man's struggle.

Hope, also, not wishing to live with just anyone;

Seeking the one who endures, it goes.

행복과 희망은 분명 추상명사다. 만질 수도 없고, 구체적인 형상도 존재하지 않는다. 정명석 시인은 행복과 희망을 마치 살아존재하는 사람으로 묘사하고 있다. 행복과 희망은 정명석 시인에게는 추상적이지 않고, 구체적인 형상을 지닌 사람으로 표현된다. 행복과 희망이 얼마나 간절하면 그 얼굴을 시어로 담았을까? ‘찾아간다’는 동사와 추상명사를 연결한 화법을 보면, 시인으로서 기존 문법을 과감히 초월하고 있음을 엿볼 수 있다. 물론, 현대시는 자유시의 영역이 강해서 문법의 지배를 받지 않지만….

Happiness and hope are surely abstract nouns. We cannot touch them and they don't have specific forms. However, poet Jung describes happiness and hope as entities that exist and that are living. Happiness and hope are not abstract to Jung. He personifies them as entities that have a specific form. We wonder, *how*

*earnestly did he want happiness and hope to the point that he would portray their looks with such diction?* When we look at his style of speech, the way he connects the verb, *seeking*, to the abstract nouns, we can glimpse his bold transcendence of the existing grammar rules in poetry. Of course, modern poetry is also highly influenced by free verse, so it is not bound by grammatic structure either.

다시 처음으로 돌아가서, 정명석 시인은 누구인가? 말은 마음의 표현이고, 작품은 작가의 사상을 반영하며, 작가는 작품으로 말을 하듯이, 정명석 시인이 누구인지는 정명석 시인이 직접 말하는 것이 가장 진실한 언어일 것이다. 정명석 시인이 직접 작품으로 말한다. 그것이 바로 ‘시의 여인’이다. 많은 말이 무슨 필요가 있으랴.

인생의 깊은 절망에서 희망을 길어올린 한 시인의 언어를 읽어내려 가다보면, 어찌면 사막에서 오아시스를 만나게 될런지...

Once again, we'd like to ask, *who is poet Jung Myung Seok?* Hearing from Jung directly about who he is would be the most genuine approach. However, written words are an expression of one's heart. An art piece reflects the thoughts of its author, and an author speaks through his work. Likewise, Jung speaks directly through his work, one being *The Woman of Poetry*. What more words are needed? Who knows? During the times of our deepest despair, perhaps you will also be able to draw hope like finding an oasis in a desert through the words of his poetry.